

入学通知は届きましたか

日本語記事は4ページにあります。

Você recebeu a notificação de ingresso escolar?

Enviamos a notificação de ingresso à escola primária (shougakkou e tyuugakkou) para o ano letivo Heisei 24 (2012) no final de janeiro. As famílias com crianças em idade escolar que pretendam matricular seus filhos na escola primária a partir de abril e que ainda não receberam a notificação devem contactar-nos.

▼**Informações:** Departamento de Educação Escolar (ramal 276 / 277)

Have you already received a school entrance guide?

At the end of January, we sent school entrance guide to all the residents with children who will enter elementary and junior high school in the coming school year.

If you have not received the guide yet, you should contact us immediately.

▼**Inquiries:** School education division (ext. 276, 277)

**リサイクル家具などの展示・販売**

日本語記事は5ページにあります。

Mostra e venda de móveis e objetos reciclados

Móveis e demais objetos jogados fora que passaram por pequenos reparos serão leiloados. Valor inicial dos lances: 100 yenes.

▼**sPeríodo da mostra:** 1/3 (quinta-feira) a 11/3 (domingo).

▼**Local:** Plaza da Reciclagem “Recycle Plaza” (Segundo andar do prédio da Administração da Associação do Meio Ambiente “Kariya Chiryuu Kankyou Kumiai Kanri tou”).

▼**Requisito para a participação:** ser morador de Kariya ou Chiryuu.

▼**Início do leilão, contato e período de entrega:** 13/3 (terça-feira) a 18/3 (domingo).

○ O período de entrega não poderá ser alterado. Caso o comprador não possa vir buscar os objetos até a data estipulada, a compra será cancelada.

○ No dia da entrega, trazer documento de identificação sem falta.

○ Os objetos comprados com fins comerciais não poderão ser devolvidos ou a compra cancelada.

○ O transporte dos objetos deverá ser feito pelo comprador.

※ **Para maiores detalhes, contactar:** Plaza da Reciclagem da Associação do Meio Ambiente “Kariya Chiryuu Kankyou Kumiai Recycle Plaza” (TEL 21-7251).

Display and sales of recycled furniture

To restore and reuse the damped furniture, a bidding of recycled furniture will take place. Bids start at 100 yen.

▼**Period of bidding:** From Thursday March 1 to Sunday March 11

▼**Venue:** Recycle Plaza (on the second floor Kariya and Chiryu envelopment management council)

▼**Eligibility of participation:** residents in Chiryu or Kariya

▼**Period of bidding, inquiry and delivery:** From Tuesday March 13 to Sunday March 18

○ Please be sure to keep the time to take furniture. If furniture is not taken back until a certain date, your bidding will be invalid.

○ Please bring your ID cards like drivers' licenses or alien registration cards when taking back furniture.

○ Bids for business, returning, and refunding are omitted.

○ Please carry your furniture out on your own.

※ **Inquiries:** Recycle Plaza (on the second floor Kariya and Chiryu envelopment management council Tel: 21-7251)